



# JOURNAL INTERNATIONAL DE BIOÉTHIQUE

*INTERNATIONAL JOURNAL OF BIOETHICS*

---

## Le risque sanitaire *Health Risk*

V.-P. Comiti

Quand la pratique médicale était un risque biologique

M.-L. Briard

Le risque génétique

J. Pierret

Un regard sociologique sur les problèmes posés  
par le risque biologique

C. Byk

Xénogreffes et sécurité sanitaire

---

## Supplément Europe Centrale *Central Europe Supplement*

B. Blasszauer

Moral Dilemmas at the End of Life: A Hungarian Perspective

I. Šegota

The First Code of Ethics of Croatian Nurses

Éditions  
Alexandre  
Lacassagne



Diffusion  
ESKA

risque sanitaire

Health Risk

risque génétique

Genetic Risk

risque sociologique

Sociological Risk

risque génétique

Genetic Risk

Directeur Général

Chief Editor

Dr. Byk

Volume 11

Nouvelle série  
New series

Année  
March  
2000

N 1

---

2000 - VOLUME 11 - NUMÉRO 1

© Éditions A. Lacassagne 2000

**SOMMAIRE / CONTENTS**

---

9 **Juste un mot / Foreword**

C. Byk

**LE RISQUE SANITAIRE / HEALTHY RISK**

Regard sur le risque sanitaire / Looking at Health Risk

11 **Quand la pratique médicale était un risque biologique / When Medical Practice was a Biological Risk**

V.-P. Corniti

19 **Le risque génétique / Genetic Risk**

M.-L. Briard

27 **Un regard sociologique sur les problèmes posés par le risque biologique / A Sociological Look at the Problems Raised by Biological Risk**

J. Pierret

35 **Xénogreffes et sécurité sanitaire / Xenografts and Health Safety**

C. Byk

**SUPPLÉMENT EUROPE CENTRALE / CENTRAL EUROPE SUPPLEMENT**

43 **Moral Dilemmas at the End of Life: A Hungarian Perspective / Dilemmes moraux en fin de vie : la perspective hongroise**

B. Blasszauer

47 **The First Code of Ethics of Croatian Nurses / Le premier Code de déontologie des infirmières croates**

I. Šegota

**COMITÉS NATIONAUX ET INTERNATIONAUX D'ÉTHIQUE  
NATIONAL AND INTERNATIONAL ETHICS COMMITTEES**

**BELGIQUE / BELGIUM**

53 **Comité consultatif de bioéthique : Avis n° 2 concernant la convention droits de l'homme et biomédecine du Conseil de l'Europe / Bioethics Consultative Committee: Advice n°2 from the Council of Europe about the Convention on Human Rights and Biomedicine**

**CANADA**

58 **Conseil national d'éthique en recherche chez l'humain (CNERH) : Nouvelles du Conseil / National Council on Ethics in Human Research (NCEHR): News of the Council**

---

FRANCE

- 59 **Comité consultatif national d'éthique : Rapport n° 61 : Éthique et xéno-transplantation - 6 juillet 1999 / National Ethics Consultative Committee: Report n°61: Ethics and Xenotransplantation - 6 July 1999**

LITHUANIA / LITHUANIE

- 63 **A Short Information on Lithuanian National Committee on Biomedical Ethics / Quelques informations sur le Comité national lithuanien d'éthique biomédicale**

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC

- 65 **Les commissions de bioéthique en République tchèque / Bioethics Commissions in the Czech Republic**

RUSSIA / RUSSIE

- 71 **Russian Medical Association: The National Ethics Committee / Association médicale russe : Le Comité national d'éthique**

UNESCO

- 75 **Composition de la Commission mondiale de l'éthique des connaissances scientifiques et des technologies (COMEST) / Composition of the World Commission on the Ethics of Scientific Knowledge and Technology (COMEST)**

USA / ÉTATS-UNIS

- 79 **National Bioethics Advisory Commission: Executive Summary from Cloning Human Beings: The Report and Recommendations 1997 / Commission consultative nationale de bioéthique : Résumé de « Le Clonage des êtres humains : Rapport et recommandations 1997 »**
- 83 **The New York State Task Force on Life and the Law: Assisted Reproductive Technologies: Summary of Legislative and Regulatory Recommendations 1998 / Groupe de travail de l'Etat de New York sur la vie et la loi : La procréation assistée : Résumé des recommandations législatives et réglementaires 1998**

---

**ÉTHIQUE CLINIQUE / CLINICAL ETHICS**

- 89 **Gratuité, dédommagement, rémunération : questions éthiques soulevées par les dons du sang / Exemption from Payment, Compensation, Payment: Ethical Issues Raised by Blood Donations**  
*N. Brassier, C. Ballouard, N. Le Roux, M.-A. Descamps, F. Chast & C. Hervé*

---

**LA VIE DE L'ASSOCIATION / THE ACTIVITIES OF THE IALES, P. 97**

---

**RÉSUMÉS / ABSTRACTS, P. 99**

- 104 **Bulletin d'abonnement 2000 / Subscription form 2000**